



ÉDITORIÀ

Onna cliâo su lo seindâ.

Prâo sù que vo z'allâ mousâ : oncora on papaî su lo salyî, lè petioute cliâo, lè z'osî etcepra.

L'è bin on bocon cein, du que lâi a dzà quauque dzo, dècheindé vè mon garâdzo et caminâvo su lo seindâ quand y'é apèçu âo mâitein de clli seindâ on boquet de pecosî, pas grand'tsouza, fenameint lo coutset dzauno de la cliâo, copâ à ras lo portiâo. S'bahià cô l'a cein fé ? Et po finî, y'é trovâ. L'è on sansounet, on ètorné. Cein que diant lè saveint, l'è que sant lè dzouveno mâcllio que coulyant dâi cliâo po dècorâ et eingalésî lâo nî. Dinse, coudyant atterî

'nna sansounetta et fére avoué li on bet d'accordâiron. Pu nelyerant dèso noûtron tâi, lâi arant dâi z'ozelet que lâo câie eimbardouflyerant noûtrè fenître tandu tot lo tsautein. Faut bin lè supportâ. Ein recompeinse, no z'ourein lâo tsant. Sant capâblyo de sublyâ quemet lè merlo, lè quienson âo lè riondène. Et assebin, no porrein lè vère piautâ dein l'erba ein pecoteint ne sé quie, onna motse, onna tsenelye, onna granna. Et pu su lè fî de l'èlètrique. Dâi yâdzo, lâi sant 'nna dozanna à sè dèplyècî de travè, à sè corattâ; lâi ein a ion que s'einvole, tsassî pè stisse qu'arrive trâo prî de li. S'ein va sè pousâ à l'autro bet de la reintse âo bin su on outro fî. Dâi coup, s'accoblyant sein vergogne su lo fî. Adan, vâitcé lè fenître que sarant remé coffèyè.

Mâ, sti forî, lè sansounet sè sant revoû de lâo vetîre la pllie brelyeinta, volyant lâo mariâ et perpètuâ la famelye. Adan, va, galé sansounet !

La rèdacchon.

Amicâla de Savegnî-Forî.

Quauqu'on a de que la premîre riondène è arrevâie su lè hiaut de Losena lo premî, quatro dzo pllie toû que l'an passâ. L'è assebin lo premî d'avrî que l'Amicâla a tegnu sa tenâblya statutéra. La réson l'è que lâi avâi min de pâilo libro dèvant. Quand l'è que faut reçâidre cinquanta, soissanta dzein, cein va grâ ! Mâ, tot va bin. Lo bossî n'a pas fé lo betetiu, ye porra payî l'ècouèletta de câfé à la salyâite. Âo comitâ, nion n'a dèmechounâ que noûtron Benjamin Monachon de Rivaz. À bise, fâ on bocon frâi por li... L'è reimplifyècî pè 'nna dzouvena dama risoletta, Éliane Ducret, la felye à noûtrè z'ami Mojonnier que sant peca permi no. A-te que lo comitâ, tau que l'è :

Presideint : Jean-Louis Chaubert

Bossî : Daniel Cordey

Secrétèra : Marie-Louise Goumaz

Meimbro : Pierre Devaud et Éliane Ducret.

Seimbye que sant tî dâi bon Vaudois.

Lo presideint annonce que trâi damè sarant nommâie meimbre honorére sti an : Pierrette Blanchet, Madeleine Porchet et Augusta Monachon qu'arant nonante an.

Lâi arâ onna fîta internachonala dâo patois francoprovençal lè 20 et 21 setteimbros 2008 dein lo Piémont, tot ein avau dâo Val d'Âosta.

Pierre Guex, presideint de l'Associachon Vaudoise dâi z'Ami dâo Patois prîdze po lo Concoû Kissling. Lè travau, ein patois, âobin ein francè su lo patois, dussant ître livrâ tsî li pè la pousta (âobin pè lo dzenelyou) po lo treinte-et-ion de mâi 2008.

Lè Sansounet, la tropa de tsantâo, sant invitâ âo concè dâo Giron de Forî dâo 30 d'avrî âo 4 de mâi 2008.

Nicole Margot rappelle que no z'ein nôutron site internet < www.patoisvaudois.ch > yô sè trâove tot

cein que vo tsertsîde. No di oncora qu'on professeu
sutî dâi grante z'ècoûle de Losena a publiyî on galé
lâivro : "Le nom des plantes en patois vaudois." de
Monzu Jean-Louis Moret et Albin Jacques. L'è d'à
veindre, et lè dzein ein ant atsetâ tot tsaud.

Tandu l'eimpartyà galésa, no z'èin oyu dâi poèsî,
dâi tsant, dâi gouguenette.

Lo presideint a bin remachâ lè z'eimpatâire
qu'avant apportâ dâi mouî de quegnu quemet de
cotema, dinse lè z'hommo que sè sant otiupâ dâi
trâblye et de la "poutze.

M.-L. Goumaz



*On mouî de dzein pèsant lè petiou dzoúyo
ein espèreint lo grand bounheu.*

Pearl S. Buck

L'arrevâie dâo forî.

L'è lo forî du quauquè senannè. On forî pas tant prissâ, et lo Deveindro-Sant, lo veinte-ion de mâ, quant l'è arrevâ, l'a ein premî lâissî la pllièce à l'hivè po que clisique vouâidyéye dèssu noûtrè montagnè, noûtrè campagnè et noûtrè velè, tota la nâi que l'avâi vouardâ dein sè niolè.

Mâ quauquè dzo ein aprî, lo forî l'a montrâ lo bet de son nâ. Pè la fenîtra que l'è derrâi mon ordinateu, dèssu la biolla que crè dèvant la carrâie, y'é yu on dzé. Douû, trâi, quatre, cin dzé ... Y'ein crâyé pas mè get ! Sant restâ onna pucheinta vouerba à châtôta d'onna brantse à l'autra, à sè tsamaillî ein couerleint, et à restâ couè, alugueint tot à l'einto. Dâi dzouveno dzà fro dâo nî, avoué lâo novallè pllionmè que seimblyant tant dâocè que ye bâlyant fam de passâ la man dèssu ?

Su allâie tsertsî ma bouète à èmadzè po lè fotografîâ. Mâ l'ant fotu lo camp tsô ion, et y'é tot djusto rèussâ à preindre l'èmâdze de la rîta dâo derrâi. L'ant firâ pè vè Sauvabelin du yô que l'îrant vegnu, prâo sù.

Adan y'é assebin z'u fauna d'allâ mè promenâ dein sta dzo. Mâ por allâ dein lè boû de Sauvabelin du la Sallaz, ora faut ein premî traversâ on mouî de bêtôn, la veretâblya mouraille yô que passerâ lo mètro, lo M2, du sti tsautein, et pu dein l'autro cllian lo pucheint bâtimeint à ècovîre de TRIDEL. L'è pas bin bî, et no dècheindein dâi z'ègrâ de boû po

fenâlameint caminâ eintre dâi mordzî de vîlyè tsoûsè rontyè. Mâ l'ant quemincî à mèliorâ lè z'adzî, à rebetâ de la natoûra. Dèssu dâi petioû coutset de terra mèclliâte avoué dâi bocon de molasse et d'autro pierro, l'ant sènâ de l'erba avoué dâi clliâo sauvâdzè et de petioû z'âbro. Dzà flliorant lè triolet dzauno; lè tacounnet cllieinnant la tîta et quauque z'on l'ant lè pâi bllian quemet lè vîlyo. Quauquè pas ein aprî trâi petioutè goillè yô sè reflète on bâtimeint riond de TRIDEL. Seimblye on motî de payî bin lyein d'iquie. L'è galé. Prègno onn'èmâdze avoué ma matsena.

Dein la dzo, l'hivè sè mècllie oncora âo forî. L'herba novalla crè dèso la vîlye fènasse. Lè pllie vigoussè sant lè rioncè âi folyè bin verdè et la lâirra que s'einmodant po preindre tota la pllièce. Et prî dâo rialet lè z'amimonè fant dâi tapî blyan, yô que poeintant quauquè coup dâi figuiettè dzaunè. Quin acâisemeint ! Lâi a nion ! Rein que la recafâie dâo pequa-boû. On âoblyerâi lo zonnemeint dâi vâiterè su la vî de la Chocolatière.

Su onna man l'ant écrit : “Stop, dzouveno plliant. Eimparâde la dzo de dèman ein camineint su lè seindâ”. Dâi pucheintè fondè cutchè fant dâi baragnè po no z'eimpatsî de passâ. Crevertè de mocha âo bin bussâie pè lo tein quemet dâi bornî. Dèssu lè folyè chètsè on vâi dâi tralâye et dâi tralâye de petioû fayard. Totè lè fannè de l'an derrâi l'ant bouibâ dâi petioû fayard pas pllie hiaut qu'onna man, tandu que lâo grand frâre, vîlyo d'on par d'annâie, mè dépassant dzà et sant oncora plliein de

vîlyè folyè de l'an passâ. Cein l'è dein cliiâo bosson
de folyè chètse que lè merlo fant on tapâdze à no
fére redondâ.

Mâ dzà lè cliiotsè dâo motî de Vennes, et pllie
lyein cliiâosiquè de la cathédrala mè criant que l'è lo
momeint de reintrâ.

Nicole Margot

✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕ ✕

*Porquie rèpètâ lè vîlye cavîlye
quand lâi ein a práo
de novalle à fére ?
Bertrand Russell*

ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê

*La soletta batalye que te pè,
l'è cliiaque que t'abandoûne.
Madres de Plaza de Mayo*

ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê ê

*Dein la viâ, dâi yâdzo, faut
savâi batalyî pas rein que sein
pouâire, má assebin sein espoî.
Sandro Pertini*

On vîlyo papâi.

*Lo rière-père-grand de nouêtron Conteu, lo Conteur Vaudois l'è vegnu âo mondo ein 1863. La rêdacchon dâo Conteu de vouâi l'a z'u lo bounheu de reçâidre d'on ami lo papâi d'îquie d'avau. L'è z'u publiyî lo vint-sat d'ottôbro 1866. L'è on bî l'èseimplyo de la manâire que nouêtrè z'anchan êcrisant lâo patois. L'ècoûla lâo z'avâi einsègnî lo francè bin adrâi. L'avant onna tota ball'ècretoûra. Por écrire lo patois, coudyîvant transpousâ cein que desant ein vouardeint lè rêlye de l'orthographe dâo francè. N'avant pas la gramméra de Jules Reymond et Maurice Bossard. Et assebin pas pi lo dicchounéro dâo Frédéric Duboux. Mâ cougnessant lo patois de tsî leu, de lâo velâdzo, (inquiè d'avau de la vela de Mâodon âo de sti cârro). L'è dâo patois de la Broûye, yô desant na pas "lo" mâ "lou". Na pas "lo vîlyo", mâ "lou vîlyou". Adan, lâi a on problémo po no que no sein accotemâ âo dicchounéro et à sa manâire d'êcrire. Tî lè yâdzo que J.L. a écrit tot autrameint que no, no z'allein vo balyî la grafî de vouâi. Èseimplyo: **Djan Phelippe (Felipe) et son rêlodzou (relodzo).***

No ne savein pas cô îre lo J.L. que l'a segnî clli papâi.

Djan Phelippe et son rélodzou. (Patois de Mâodon.)

Aï-vo z'âozu (*Âi-vo z'âo z'u*) cognu Djan-Phelippe ? Pâi (*èpei*) bin quiè na. Eh bin ! mé (*m'ein*) vu tot lou drâi vo contâ s'n histoire.

Djan-Phelippe étâi on bon villiou dè soixanta et côquié z'annâès, que n'étâi pas conteint de son soo dein c'ti (*sti*) bas mondou, cambin (*quand bin*) l'avâi pardjon (*pardîu*) onna bouna plliace, la plliace dè derbounî (*derbounâi*) dâo veladzou, sein comptâ que l'avâi oncora on luï d'oo per an, po gardâ lou bocan de coumon.

Mâ l'avâi onna fenna que lou fotemassîve adî. Quand l'avâi met sa crouïe béretta, tota coffa, et que le (*ye*) disputâve s'n hommo, on n'arâi (*on arâi*) djurâ que l'îrè lou diâbllo. Et n'est (*n'è*) pas tot : Djan-Phelippe avâi onco on crouïe rélodzou (*relodzo*) qu'allâve tot dé gouingoué (*de guingoué*);

fiaisâi (*fiésâi*) midzo quand lou sèlâo allâvè mussi; enfin tié (*einfin quie*) , l'irè onna granta misère que cllia patraka dè rélodzou. L'avâi bin tsertsi à lo rabistocâ li-mîmo, avoué sa remala dé coutî, mâ n'avâi pas réussâ, mîmameint que l'avâi oncora brezi onna ruetta dè reicontrou et on reliet et du adan lo rélodzou ne vollie pllieca martsî et s'arrita. — "Té bourlâ po onna poison dè rélodzou, sé dese Djan, tè tôzè (*toodré*) pi lou cou po onna vîllie tientierna dâo diâbllio, yari (*y'arî*) lou coradzou dè t'éclliafâ, dè t'ébouiffâ, dè t'esterminâ et dè tè fotrè vîa.

Tot parâi, aprî avâi bin djurâ et inradzî, et fotu onna bâoriâie à sa fenna que lou taguenassîvè per l'otau, ye sé décida à porta (*portâ*) son rélodzou à Dâvi à Philodore que l'étâi on fin relogeu et que restâve à Viremands'house, vers tsi clliâo à Djan Isââ à l'assesseu. Dé vei (*Devè*) lou né, Djan Phelippe sé met in route avoué san* rélodzou dézo son bré tantîa (*tant qu'à*) que faille travessâ on riô chu onna plliantsetta yo yavâi (*lâi avâi*) feinnameint la plliace po lâi betâ lou pi. Ma fâi m'n individu trabetzé et sè

fo dein lo riô avoué son rélodzou ; fasâi dâi vindzances dâo diabllio po poâi ressaillî, mâ pas fotu, l'allâvè adî mé prévon, tantia que s'infonça dein l'îdie (*îguie*) tanquié à la gardietta (*guierguietta*). Aloo sé met à criâ ao séco tant que pâo bouëlâ : "Euh ! âo séco, âo séco! veni vito ! su nayî, su fotu ! mon rélodzou ! âo séco ! euh !"

Heureusameint que Djan dé la Metanna et lou valet à Moïse à la Miné qu'allâvant verounâ ài felieès passirant perquie. Laô (*Lâo*) seimblia ouré dâo bruit prî dâo riô et s'arrêtant po attiutâ ; l'ouyant adî mé dzemottâ et inradzî, yo l'est que mè dou z'estafiers sé mettirant à grûlâ dein laô tsaussès dâo tant que l'avant poâire pace qu'on desâi que cî (*clli*) cârou dé bou l'iré dzerdzelliâo, qu'on l'âi (*lâi*) avâi apèçu dâi diabllio, dâi sorciés, dâi vâodâis, que l'âiasant onna chetta d'infai, daî termou dé tin.

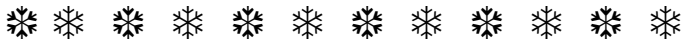
Aprè avâi attiuta, clliâo dou valets approutsant on bocon. "Kouéte cein ? (*Cô è-te cein ?*) criè lou pllie resolu. — Hêlâ ! mon Diu, lé (*l'è*) Djan Phelippe et son rélodzou. — Tié fédè-vo que ? — Hêlâ ! ne fé

pas grand pussa, su tchâi (*tsesâ*) dein lou riô, veni vito mé raveintâ, se vo pllié." Lé dou valet lou raveintiront avoué son rélodzou et lou meniront aô cabaret po lou chétzi et po bâiré on coup. Y firont (*Ye firant*) veni Dâvi à Philodore que rise coumeint on fou de cllia poeta farça. Ma fâi la borsa à Djan yo l'âi avâi huit francs cinquanta dedein, dèvegne plliata qu'onna pounéze et lou derbouni fasâi onna rudo pota, ka les z'autro dezant adî : Onco on pot dé novi, Djan. Ye laissa son rélodzou âo relogeu et sé reintorna tot tristo.

La demindze d'aprê, ye revint queri son rélodzou, mâ Dâvi à Philodore l'âi (*lâi*) dese : Du que voutro rélodzou l'a êtâ dein l'îdie, l'est fotu, lo boû a gonclliâ, lè cordè sé sont pourriès et lè ruettes dé loton sé sont toté rouilliés. — "Eh ! diabblio t'einlêvâ po onna poison dé rélodzou, dese Djan, té mé coté portant mé que lou bocan ne rapporté" (ka l'avâi oncora du paï dou francs aô relogeu po l'avâi démontâ) mé tsappérâi (*m'ètsapperé*) de t'éccliafâ !

Et ye l'écliafa ! L'a du ein atseta on autro, mâ po
que dourâi pllie grand tin, ne lo fâ martsî qué la
demeindze. J. L.

* = son (Probâblyameint 'nna cavîlye de
l'imprimeu. Cein arrive prâo soveint.)



*Tant mein lè dzein ein sâvant su
la manâire de fabrequâ
lè sâocesse et lè lâi,
tant mî droumant tandu la né.
Otto von Bismarck*



*Et po pas ître larounâ...
confiant lâo ferrette
âi dzein de bantse.
Anonimo*

Monsu Albè et lo revîre-sêlô

L'annâie 2006, prâo sù vo vo z'èin rassovenî, l'a ètâ onna tota boun'annâie. Pertot l'è ein a z'u dâi balle vegnâ. Lè verdzî l'ant balyî dâi frî à tsavon ; lè curtî onna trossâie de dzerdenâdzo et, po compliêtâ lo tot, lè fllyâo sè sant eincoradjè por ître onco pllie balle que lè z'autro yâdzo. St'annâie 2006, la natoûra l'a ètâ veretâblyameint gènèraosa. On arâi de que volyâve fère onna parârda por que lè dzein sèyant conteinte et por que se redzoeyessant de la bouna santâ de la terra. Mâ, on arâi de assebin que la natoûra voliâve lâo balyî, quemeint dere..., que la natoûra voliâve lâo balyî on avertissemeint por cein que fant tot fau, que fant tiu dèvant, âo dzo de vouâi, avoué lâo gaspelyâdzo.

St'annâie 2006, l'êtâi dinse pertot dein lo payî et assebin dein lo petiou quartâi dâi Quenoillette à Moille. Sti petiou quartâi dâi Quenoillette, dein lo vîlyo tein, l'êtâi tot bounameint dâi tsamp que dèrupitâvant avau lou Grenet et yô on betâve lè vatse à pacorâ ein âoton. Oï. L'êtant dâi pacâdzo, tot simplliameint. L'êtâi dinse tant qu'âi z'annâie soissante. Et pu, on bî coup, sant vegnu dâi coo de la vela, dâi coo que sant dein lè z'affère, dâi coo que l'avant de l'erdzeint, dâi coo que maquignenâvant. Clliâo z'aleingâ l'ant su menâ la leinga, l'ant atsetâ clliâo pacâdzo por on bocon de pan. Peinsâvant que

porrant bâti dâi carrâie por clliâosique que travaillant pè Lozena mâ que volyant ître treinquillo la demeindze et lo resto dâo tein quand l'ant fini lâo dzornâie à la vela âo bin dein lo traffi su lè tserrâire. Adan, l'ant mè dâi pancartè yô ye bragâvant clliâo cârro, lâo treinquillitâ, lo bî payîsâdzo avoué lè montagne, et tot et tot. L'avant yu djusto. À clli momeint, quemeint pè hasâ, Monsu Albè passâve per lè. Tsertsîve on cârro por sa retrâita. Quand l'a yu clliâo cârro, tant bin adotsî, dèvant on payîsâdzo d'onna biautâ que sè medze pas ein salârda, l'a de à sa fèna :

- Dina, no faut pas tsertsî pllie grantein !

Faut dere que du lè Quenoillette, on pâo vère tote lè montagne : lou Molèzon, Teysachaux, lo Vani Nâi, la Becca de Ly, lo Vani dâi z'Artse, que sant dâi montagne frebourdzèse ; et pu aprî, on vè clliâosique dâo quienton de Vaud : la Deint de Jaman dèvant lè Rotse de Naye, lè Diablyerâi, lo Mont-Pèlèrin avoué la tor de la tèlevijon, la Tor de Mayen, la Tor d'Aï, lè Muveran, lo petiou et lo grand, lè Deint de Morcles. Et pu onco ein aprî, on pâo vère mîmameint lè montagne dâo Vallâ quemeint lè Deint dâo Midzo que sant lè pllie rovilliente. Dinse no faut pas s'bahîa que sti bî cârro dâo payî l'a balyî dâi z'idé à dâi dzein qu'amant bin la pé, lo tsermo de la balla natoûra et la treinquillitâ. Onna tsance por Monsu Albè que l'ètâi su l'âdzo et que volyâve tot djusto dèbreinlâ et se betâ âo vè por

sa retrâita. Monsu Albè, l'è on hommo de sorta, l'è quauqu'on d'à respètâ. L'a travaillî dû tota sa vià ; avoué sa fènna, la Dina, bin sù. L'avâi on atilié pè Lozena yô fasâi dâi roccliaure avoué dâo couè por tote sorte de metî : por lè gâpion, por lè pompié, por lè galounâ de l'armaïe, lè colonet. L'è pas facilo sti metî, mâ Monsu Albè l'a travaillî âo pecolon, dzor et né, sein sè dècoradzî. L'a bin fè son tsemin. Mîmameint l'a fè sa plyota. Adan, quand l'a ètâ lo momeint de passâ la man, Albè l'a de :

- Y'é travaillî ein dedein tota ma vià. Adan, por ma retrâita, por ma seconda vià, sti coup, vu ître dèfro, vu courtelyî. N'é pas fauta d'internet, de tote clliâo z'eingince que te prègnant la tîta avoué dâi boton, onna ratta, on ordinateu po te fére accrâire à onn'otra vià que n'ein è pas onna veretâblya ! Na, na, na. Mè, Albè, vu allâ à la campagne, dein la verdoûra, vu ître courtelyî.

Et, quemeint l'a de, l'a fé. Adan, Monsu Albè, assetoû que l'a z'u atsetâ sti cârro dâi Quenoillette, l'a fé à bâtî onna galésa carrâie avoué on curti tot aleintò. D'aboo, l'ètâi tot solet. Avoué sa fènna, la Dina, prâo sù. L'ètâi tot solet mâ l'ètâi benhirâo. Se lèvâve âo tsant dâo pû et, tant qu'à la véprâ, l'ètâi dein son plliantâdzo, fochèrâve, sènâve, esserbâve, arrosâve. L'ètâi bin otiupâ.

Et, tsô poû aprî sant vegnu dâi z'autrè dzein que l'ant assebin bâtî lâo carrâie. Et Monsu Albè l'ètâi tot conteint d'avâi dâi vesin. Tî lè coup que l'ein

arrevâve dâi novî, Albè l'âo sohitâve la binvegnâte, fasâi tot cein que falyâi por que lè dzein sèyant conteint. Faut dere qu'Albè l'avâi bouna man, fasâi dâi serviço et balyîve tote sorte de bon conset. Por lo courti, bin sù, mâ assebin por lè z'affére, por lè z'impôu, et cèptrà. Quand l'avant l'âo condzî, Albè sè dègremelyîve por arrosâ l'âo courti, por betâ à medzî âo tsat or bin ôquie. Et pu, surtot, Albè s'otiupâve espèchalameint de la tserrâire, dâi coup que l'îre rouvenâie. Tot l'allâve quemeint sù dâi ruvette dein sti galé quartâi dâi Quenoillette. Faut dere que Monsu Albè fasâi tot por. On arâi de que l'êtâi on honneu por li.

Et pu, quand lè tsoûse sant allâie de travè dein lo quinton, quand l'a z'u dâi tsaravouîte queasant tote sorte de malapanâie – espèchâlameint dein lè vele, « la racaille » quemeint desâi lo Sarkozy outre ein lè la bouenna , lè coumoûne sè sant de que falyâi balyî on coup de man âi gâpion. Por cein, dein tî lè quartâi, l'a falyu nommâ on hommo d'attaqua por einvouârdâ et veillî por que tot sèye ein oodre. Dein lo quartâi dâi Quenoillette, n'a pas z'u fauta de tsertsî bin lyein por savâi cô falyâi nommâ ... Monsu Albè, prâo sù. Adan, du sti momeint, lè dzein, quand parlâvant d'Albè, ne desant pllie « Albè », mâ desant « lo Sherif dâi Quenoillette », cein vâo tot dere. On sobrequiet que lâi allâve quemeint lo nâ âo mâitein dâo mor. La coumoûna, que l'avâi ètâ bin sù d'acco de nommâ Albè, l'a fé à plliantâ, à l'entrâie de la tserrâire dâi Quenoillette,

onna man avoué on get por fére à savâi que lo quartâi l'ètâi vouardâ, que falyâi pas venî guelyounâ per ice sein avoué dâi reson. Albè l'a prê sa michon avoué convicchon. Tî lè dzo fasâi son inspecchon, l'allâve vère se tot l'ètâi ein oodre dein lo quartâi. Tot l'allâve bin.

Et pu, on bî coup, Albè l'a du dècheindre à Lozena por sè z'affére. Oh ! l'ètâi tant bin âi Quenoilletta que ne dècheindâi à la capitâla que por allâ arreindzî dâi z'affére à li. Adan, sti coup, Albè s'è trovâ à la Palu. Et lé, mâ, que te que se passe ? Lâi avâi on mouï de dzein. L'ètâi lo Martsî, prâo sù, mâ l'ètâi assebin la preparachon dâi z'élecchon. Albè arreve à la Palu et vaitcé que lo syndico de Lozena lâi tsî dèssu. L'ètâi drôlameint einfagotâ clli syndico. L'ètâi tot dèsaquâ. Sa tsemise salyessâi de sè tsausse. On arâi de que l'avâi dâi z'halyon trâo ètrâi. L'avâi on tsat su sa gravata et pu l'avâi oncò on petiou revîre-sèlâo accrotsî quemeint onna cocarda à la botenîre. Et pu l'ètâi tot essocliâ. Soccliâve èpais quemeint on traclliet à vapeu. Et l'avâi onna voué ... perceinte à no z'èbouzellî lè z'orolye, quemeint on cresenet, onna voué perceinte quemeint on pû einroutsî. Adan, lo syndico l'aborde Albè et lâo conte tote sorte de tsoûse. Su la natoûra, su lo gaspelyâdzô, sù l'îguie et po finî, lo syndico balye à Albè dâi papâi, de la reclliâma por sa tropa dâi z' "Ècolo" et lâi fâ dinse :

- No sein lè meillâo, vo faut no sotenî. Vo faut votâ por no.

Et lé-dèssu, l'atiuve :

- Vo z'îte on hommo de teppa. Tegnîde, vaitcé onna petiouta atteinchon que porrâ bin vo fére à mî comprendre la tsoûsa.

Et lo syndico balye à Albè on satset avoué dedein onna granna de revîre-sèlâo.

- Grand mâci, que di Albè, vu la sènâ tot tsaud dein mon courtelyet.

N'ein revegnâi pas l'Albè de dèvesâ sein fachon avoué lo syndico de Lozena. Et Albè l'è reintrâ tsî li âi Quenoillette. L'a sènâ la granna dèvant sa carrâie. N'a pas z'u à atteindre grantein. Quauque dzo aprî, lo revîre-sèlâo l'è salyî de la terra. Tî lè dzo, Albè vegnâi l'osservâ. Et pu s'è mîmameint mè à lo mèsourâ. Por cein pregnâi son riban à métro. Tî lè dzo, lo revîre-sèlâo l'avâi on bet ein mé. L'a fini par ître asse grand qu'Albè. Adan Albè l'a du lo mèsourâ du sa fenître. Quand lo revîre-sèlâo l'a z'u arretâ de crètre, mesourâve ... 3 métro 50. Pas mein ! Lè vesin l'ant ètâ tot èbaubî. Demandâvant à Albè :

- Mâ, quemeint l'è possiblyo ? Quemeint t'a fé ? Te l'a vaccinâ ?

- Na, na, na. Que rebrequâve Albè. L'è ...on sècret.

Pregnâi dâi z' âi de stisse que sâ, mâ que ne vôo pas dere. La veretâ l'ètâi que lo revîre-sèlâo fasâi ruminâ Albè. Lo syndico de Lozena, vo vo z'ein

rassovenî, lâi avâi de que lo revîre-sêlâo lâi farâi à comprendre lo prèvond de la quiestion. L'avâi balyî dâi papelare à Albè et Albè avâi cein lyè. L'avâi lyè lè z'esplicachon. Lè papâi desant que tot l'ètâi à la revertson dein sti pouro mondo, que la terra s'allâve sobrâ, por cein que sè rètsaudâve et que cein porrâ balyî on grabûdzo dâo dianstre. Desant mîmameint qu'on croûyo petiou prevolet pouâve, à li tot solet, attivâ onna teimpitâ rein qu'ein breinnant sè z'âlè... L'è por cein que lo revîre-sêlâo l'ètâi, quemeint dere, onna manâire d'avertissemeint. L'ètâi quemeint on segno. Et, pllie Albè cein ruminâve, pllie peinsâve que lo syndico de Lozena l'avâi yu djusto. Lo revîre-sêlâo l'ètâi on veret dein sa vîa. Quemeint lo revîre-sêlâo verîve dâo matin tant qu'à la véprâ, li, Albè, verîve assebin. Tandû sa viâ, l'avâi ètâ : d'aboo, peque-patte, pu, courtelyî, pu, vouârda dâo quartâi dâi Quenoillette. L'avâi verî quemeint lo revîre-sêlâo. Ora, lo momeint l'ètâi vegnu de liettâ lo botiet. Cein que lo syndico l'avâi de, lo revîre-sêlâo lo desâi à sa manâire. Et Albè l'avâi comprâ lo mèssâdzo. Lo mèssâdzo, l'ètâi que falyâi âovrî lè get, que falyâi respètâ la terra, que falyâi pas adî volyâi on mouî de tsoûse que fotant tot ein l'aî dein la natoûra. Adan, Albè l'avâi cein esppliquâ âi dzein dâo quartâi dâi Quenoillette. L'avâi de que falyâi èpargnî l'îguie et pu l'èlètrique, que falyâi medzî lè frî dâo payî quand l'è la seson dâi frî, que falyâi lâissî lo tsè à pètrole à l'ottô et allâ à pî âo bin avoué l'autobus et cèptrâ. Et Albè lâo balyîve oncò onna

tralâie de conset su la fachon de se comportâ dein la viâ.

Lo syndico l'avâi yu ein Albè onna sorta d'aspectiâo. L'ètâi pas per hasâ que l'avâi rencontrâ su la Palu. Du st'èvènemeint, Albè l'ètâi intriguâ, l'ètâi soveint pèsu dein sè pensâie. Lè vesin vâyant bin que l'Albè l'ètâi pllie tot à fè lo mîmo. On arâi de que l'ètâi pllie su la terra. Et pu, l'è pas tot. L'affére dâo revîre-sèlâo fasâi babelyî. Tellameint que dâi dzein qu'ècresant dein lè papâi sant vegnu âi Quenoillette por vère lo revîre-sèlâo. L'ant questiounâ Albè, oncò et oncò. Et pu, ein aprî, l'ant fotografiyî Albè avoué son paillu dècoûte son revîre-sèlâo. L'ètâi fiè quemeint on pû, l'Albè. Tî lè dzein l'ant pu lo vère la senanne aprî dein lo papâi « Terra & Natoûra » por cein qu'on revîre-sèlâo de 3 métro 50 l'è onna tsoûsa pllie que d'estrâ. Quand l'ant cein yu, lè vesin l'ant aôvè dâi get quemeint dâi falot de poûsta. Se sant de qu'avoué tote sè z'idé que sant dein sa tîta, l'avâi de la cabossa l'Albè ! Surtot que por devesâ avoué lo syndico de Lozena, faut pas ître de la moqua de matou. Adan, lè dzein l'ant respètâ oncò pllie que dèvant. Et, du sti momeint, ne diant pllie pi d'Albè que l'è lo « Sherif dâi Quenoillette », mâ diant « Albè, l'è lo Professeu Revîre-Sèlâo » !

Marlyse Lavanchy. (Kissling 2007)

Lo trossa-tîta. (Reponsa)

Vo z'é de que faut houï transvasâdzo. L'è pas tot fau, mâ l'è pas tot djusto, du que no pouein tot fére avoué sat transvasâdzo. Mâ se vo vâide l'ètâ âo dèpâ (8 0 0) et à l'arrevâie, cein fâ bal et bin houït. Lo derrâi transvasâdzo dâi balyî 4 4 0 Vâitcé doû manâire de passâ de 8 0 0 à 4 4 0

8	0	0	8	0	0
3	5	0	5	0	3
3	2	3	5	3	0
6	2	0	2	3	3
6	0	2	2	5	1
1	5	2	7	0	1
1	4	3	4	1	3
4	4	0	4	4	0

Lo novî trossa-tîta.

Y'é bin accutâ mon relodzo quand fiè lè z'hâore. Po quemeincî, fâ "tac", pu se prepare tandu dûve sèconde; à sti momeint fiè lè coup que faut, quemeint fant lè relodzo quand sant honîto, mâ lo sant quasu tî.

L'îre onz'hâore de la matenâ. Du lo "tac" de preparachon tant qu'âo onzièmo coup, lâi a z'u dyî sèconde.

Guiéro lâi ein arâ-te, sti tantoû à dûve z'hâorè ?

La matâire de sti lâivrotet

Editorià	1
Amicâla de Savegnî-Forî	3
Peinsâie translatâie du 'nn'otra leinga	5
L'arrevâie dâo forî	6
Peinsâie translatâie du 'nn'otra leinga	8
On vîlyo papâi :	9
Djan Philippe et son rèlodzou	10
Peinsâie translatâie du 'nn'otra leinga	14
Monsu Albè et lo revire-sèlâo	15
Lo trossa-tîta.	23
Peinsâie translatâie du 'nn'otra leinga	23



*Lâi a adî on bocon de folerà dein
l'amoué. Má lâi a assebin adî on
bocon de réson dein la folerà.
Friedrich Nietzsche*